

Amendment No. 1

Ref: UNDP-SYR-ITB-043-17

Subject: Provision of Agricultural inputs in Tartus, Hama, Homs, Lattakia, AL-Hasakah, and Rural Damascus

Dear Suppliers,

UNDP is answering the clarification received on the ITB in the following:

No.	In Arabic	In English
1	<p>ما هي طبيعة الكفالة بالنسبة للمناقص المذكورة في عنوان البريد الإلكتروني في حال رغبتنا بالتقدم على القسم الثاني فقط (LOT 2) حيث أنه يحتوي فقط على غراس الزيتون حيث يمكن ان تقدم الغراس حسب المواصفات المطلوبة ولكن لا يمكن كفالتها لمدة ستة أشهر مثل باقي المواد بالبنود الأخرى حيث أن وضع الغراس بعد الزراعة يعود لطبيعة التربة وتأمين الشروط اللازمة للغراس:</p> <p>الكفالة هي من خلال مطابقة الغراس للمواصفات المطلوبة تكون كافية لغراس الزيتون وخاصة في ما يتعلق ب (خالي من الأمراض – والطول 2 م – والقطر عند منطقة التاج – حفظ الجذور في كيس التربة بشكل جيد)</p> <p>مع العلم سوف يتم قبول صنفين فقط: الصوراني أو دان وعدم قبول الصنف النيبالي بناء على التوصيات من الجهات المعنية.</p>	<p>What is the nature of the warranty for the tender mentioned in the e-mail address in case our desire to progress to the second section only (LOT 2) as it only contains olive plant</p> <p>Where we can offer Planter per the required specifications, but cannot be guaranteed for six months like the rest of materials and other items as the situation planter after planting due to the nature of the soil and ensure the necessary conditions for plants?</p> <p>Warranty is through matching Planter with the required specifications will be enough to olive plants especially for the follows (free of disease - and the length 2M - diameter at the crown area - Save the roots in the soil bag well)</p> <p>Noting that UNDP will accepted only two categories: DAN or SORANI. The Nepali will not be accepted based on the recommendations of the concerned authorities.</p>
2	<p>هل يجب تقديم كفالة مصرفية من أجل هذا البند: بالنسبة للكفالة المصرفية يطلب من العارض عند رسو العقد عليه تقديم كفالة مصرفية بما يعادل نسبة 10% من قيمة العقد على شكل كفالة مصرفية أو شيك مصدق يغطي مدة ستة أشهر.</p>	<p>Do you have to provide a bank guarantee for this item:</p> <p>For bank guarantee the bidder will be asked when signing the contract by providing a bank guarantee equivalent to 10% of the contract value in the form of a bank guarantee or a certified check covers a period of six months</p>
3	<p>سمك المطلوب من لفة من البلاستيك عالية جدا ولا تتناسب مع وزن لفة</p> <p>على سبيل المثال، إذا كان سمك هو 180 مايكرومتر، ثم من المتوقع أن يكون الوز حوالي 85-90 كغ، الأمر الذي يؤدي إلى تكاليف غير ضرورية اضافية الوزن.</p> <p>لذلك، للحصول على وزن 60-65 كغ للفة، يكفي أن يكون سمك 120 متر الصغرى، مع الأخذ بعين الاعتبار وكلا الخيارين سيؤدي إلى نفس فترة الضمان (1 مواسم):</p> <p>السماكة المطلوبة من لفة هو 180 مايكرومتر، والوزن ليست أقل من 65 كغ ومنه فيمكنكم عرض الوزن المتوفر ذو الصلة بالسماكة المطلوبة على سبيل المثال 90 كغ.</p>	<p>The thickness required of the Plastic roll is too high and doesn't match the weight of the roll...</p> <p>For example, if the thickness is to be 180 Micro meters, then weight is expected to be around 85 to 90 KG, which leads to extra unnecessary cost.</p> <p>So, to get a weight of 60 to 65 KG for the roll, it is enough to have a thickness of 120 Micro meters, taking into consideration are both options will lead to the same warranty period (1 seasons)</p> <p>The thickness required of the roll is 180 Micro meters, and the weight is not less than 65 Kg so you can provide the available weight related to the requested thickness for instance 90 kg.</p>

4	الرجاء بيان نوع بذار البندورة هل هي للزراعة المكشوفة ام الزراعة المحمية. الجواب: بالنسبة للبندورة البذار المطلوبة هي للزراعات المحمية.	Please statement seed tomatoes type Is it agriculture exposed or protected agriculture. Answer: For the tomato seed is required for protected crops.
5	بالنسبة لرولات النايلون لزوم البيوت البلاستيكية و المطلوب تسليمها في الحسكة وريف دمشق تم تعديل مكان التسليم ليصبح في طرطوس واللاذقية.	For rolls nylon, related to greenhouses and required delivery in Hasaka and Damascus It was modified to become the place of delivery in Tartous and Latakia.
6	وفيما يتعلق العنوان RFQ - الملحق 1 (المواصفات الفنية)، وقد وجدنا التناقض التالي بين البيانات نايلون الغلاف والمعلومات التي تم جمعها من السوق، أي: • الملحق 1 ما يلي: وزن 1 متر لفة هو 940 غرام، ووزن لفة كاملة ما بين 60 و 65 كجم. • من السوق: وزن 1 متر لفة هو 1165 غرام، ووزن لفة كاملة ما بين 90 و 95 كجم. إجابة: سمك المطلوب من لفة هو 180 مايكرومتر، والوزن ليست أقل من 65 كغ ومنه فيمكنكم عرض الوزن الموجود في السوق على سبيل المثال 90 كغ. يمكنكم العودة ايضا للسؤال الثالث.	Regarding the subject RFQ - Annex 1 (Technical Specifications), we have found the following discrepancy between the Nylon Cover data and the information collected from the market, i.e.: <ul style="list-style-type: none"> Annex 1 reads: the weight of 1 meter of roll is 940 g., and the weight of the whole roll is between 60 and 65 kg. From the market: the weight of 1 meter of roll is 1,165 g., and the weight of the whole roll is between 90 and 95 kg. Answer: The thickness required of the roll is 180 Micro meters, and the weight is not less than 65 Kg so you can provide the available weight related to the requested thickness for instance 90 kg. You can refer to the q 3.
7	ورد بشروط العارض الالتزام بالتقدم إلى مجموعة واحدة أو كل المجموعات هل يمكننا التقدم لمجموعة أو مجموعتين وهما المبيدات والبذور علماً بأننا نحقق الشرط ٢ كاملاً -بالنسبة لبذور الملوخية المستوردة هل يمكن استبدالها ببذور محلية محسنة تعادل مواصفة المستوردة حيث لا يتواجد بذور مستوردة حالياً وكوننا قمنا بتوزيع البذور البلدية المحسنة عن طريق الفاو وبكميات كبيرة -هل المناقصة توضع بسعر الدولار -بالنسبة لموضوع بذار البطيخ هل يمكن استبدال العبوة المختومة في حال عدم وجود عبوة ١٠٠٠ بذرة بصنف معتمد ومسجل في وزارة الزراعة و مزرع ومجرب في جميع محافظات القطر ولاقي نجاحاً رائجاً وهو صنف من شركة "امساسيدس" الاميركية صنف محسن ومرغوب لكل المزارعين في كل القطر تحت اسم "كريمسن سويدس" ونحن سنقوم بتجزئ العبوة إلى عبوات ١٠٠٠ بذرة حسب رغبتكم على نفقتنا الخاصة -بالنسبة لبذار الكوسا كونه لا توجد عبوات تحوي ١٠٠٠ بذرة في الأسواق هل يمكننا تجزئ أصناف مسجلة ومعتمدة في وزارة الزراعة إلى ظرف يحوي ١٠٠٠ بذرة حسب رغبتكم -بالنسبة للفاصولياء هل ترغبوها معرشة أم أرضية وهناك بذور بلدية محسنة ومرغوبة لدى المزارعين هل يمكنكم استبدال المحسنة المستوردة بالمحسنة البلدية علماً بأن السعر أقل وبفس الكفاءة -بالنسبة للباذلاء المحسنة المستوردة هل يمكن الاستبدال ببلدية محسنة بنفس الكفاءة كون السعر يكون أقل. نعم يمكنكم التقدم على المجموعة المتناسبة معكم التسعير بالدولار اما بالنسبة لباقي الاسئلة فيرجى الالتزام بالشروط والاصناف المطلوبة.	In the conditions bidder commitment to progress to one group or all groups can we progress to a group or two groups, namely pesticides and seeds that we fully realize the condition 2 -balsph Mallow seeds imported you can replace local seeds of improved equivalent imported specification where the seeds do not exist currently being imported and we have distributed municipal improved seeds by the FAO and in large quantities -Are Tender placed at a price of dollar -balsph To the subject of seed melon Can packaging Sealed replace in the absence of packet 1000 seeds CLASS certified and registered in the Ministry of Agriculture and implanted and tested in all provinces of the country and met with a popular success, a brand of the company, "Amsasides" American brand enhancer and desirable for all farmers in every country under the name "Krimssn Soides" We'll Ptdzee packaging containers to 1000 seeds as you desire to own our own expense -balsph To seed squash being no bottles containing 1000 seeds in the market Can we split registered and approved varieties in the Ministry of Agriculture to envelop containing 1000 seeds as you desire -balsph Of beans Is Trgboha Marbhh or ground and there are improved and desirable mayor of seeds for farmers Can you imported improved municipal Palmhassanh replace note that the

		<p>price is lower and the same efficiency</p> <p>-balsph Improved peas imported Can replacement Municipality improved with the same efficiency that the price will be lower.</p> <p>Yes, you can apply a disproportionate group with you</p> <p>Pricing dollar</p> <p>For all other questions, please abide by the conditions and the required items.</p>
--	--	---